

El golpe de Estado en los discursos de Salvador Allende* The coup d'État in the discourses of Salvador Allende

Daniel Michaud Maturana

Université Catholique de Louvain – Zuyd University of Applied Sciences.

daniel.michaud@uclouvain.be

Juan de Antonio Carmona

juandeantonio@icab.cat

Historia editorial

Recibido: 04/02/2021

Primera revisión: 27/02/2021

Aceptado: 03/04/2021

Publicado: 04/05/2021

Palabras clave

Chile; Salvador Allende;
Golpe de Estado; Lingüística
Cognitiva; Discurso

Resumen

Esta contribución expone la conceptualización del golpe de Estado que presentan los cinco discursos que Allende dio durante la mañana del 11 de septiembre de 1973. Se analizan las conceptualizaciones del Gobierno, de las Fuerzas Armadas y de la relación entre ambas instituciones desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva. Los resultados muestran, en primer lugar, la conceptualización del Gobierno como legítimo y defensor de unos ideales que trascienden el triunfo del golpe militar; en segundo lugar, la conceptualización de las Fuerzas Armadas como una institución que abandona su responsabilidad institucional de defensa del Gobierno democrático a favor de los sectores conservadores, y, en tercer lugar, la conceptualización del golpe de Estado como un proceso de desinstitucionalización de las Fuerzas Armadas y de la relación entre las instituciones.

Abstract

This contribution deals with the conceptualization of the coup d'État which comes up in the five speeches given by Allende on the morning of September 11, 1973. The conceptualizations of the Government, the Armed Forces and the relationship between both institutions are analyzed from the perspective of Cognitive Linguistics. The results show, firstly, the conceptualization of the Government as legitimate and defender of ideals that transcend the triumph of the coup; secondly, the conceptualization of the Armed Forces as an institution that abandons its institutional responsibility to defend the democratic government in favor of the conservative sectors; and, thirdly, the conceptualization of the coup as a process of deinstitutionalization of the Armed Forces and of the relationship between both institutions

Keywords

Chile; Salvador Allende;
Coup d'État; Cognitive
Linguistics; Discourse

Michaud Maturana, D. & De Antonio Carmona, J.(2021). El golpe de Estado en los discursos de Salvador Allende, Clivatge,9, e-33649 <https://doi.org/CLIVATGE2021.9.1>

* Dedicado a la memoria de Salvador Allende Gossens

1. Introducción

Durante el transcurso del golpe de Estado en Chile el 11 de septiembre de 1973, un par de emisoras chilenas lograron transmitir cinco discursos del presidente Salvador Allende antes de que los golpistas pudieran acallarlas. El quinto de estos discursos se ha presentado y es conocido como “el último discurso”, pero se ha dejado de lado que este “último discurso” conforma un todo con los cuatro anteriores, pues son emitidos como reacción al golpe. Además, mientras los testimonios de personas que estuvieron junto a Allende en el palacio presidencial durante el golpe de Estado y que sobrevivieron al ataque y a la posterior represión han podido ser ampliamente comentados y discutidos para comprender qué fue el golpe desde su perspectiva (p.ej., Soto, 1998; Benítez, 2006; Televisión Nacional, 2013), el testimonio que constituyen estos cinco discursos no ha sido analizado como fuente de cómo Allende conceptualizó el golpe, por lo cual se carece de esta perspectiva en la discusión y los estudios sobre lo que fue el golpe.

Con el objetivo de adquirir cierto entendimiento sobre lo que fue el golpe para Allende, la investigación se llevó a cabo desde el marco teórico de la lingüística cognitiva, que analiza el lenguaje como símbolo de representaciones mentales (Gee-raertsyCuyckens, 2007; Langacker, 1987; Talmy, 2000). Como los participantes directos son el Gobierno y las Fuerzas Armadas, el estudio se centra en su conceptualización como instituciones, es decir, como organizaciones con tareas y responsabilidades sociales específicas (Berger y Luckmann, 1991; Searle, 2005)



Estudios sobre el golpe sugieren que este suceso detuvo un proceso social que se venía gestando desde el inicio de la república de Chile (Sater y Collier, 2018) y que también determinó el futuro de la sociedad chilena (Moulián, 1987; Hernández, 2012) y la visión de Chile en el mundo (Larrañaga, 2009). El estudio que presentamos contribuye a la comprensión de la historia de Chile y de la sociedad chilena actual porque la figura de Allende es clave en la historia de Chile y sigue siendo actual en los movimientos sociales chilenos (Schuster y Hernández Quiñones, 2017). Además, la investigación contribuye a la construcción de la Memoria Colectiva chilena (Halbwachs, 2004; Hau, Lessa y Rojas, 2019) puesto que el golpe fue una experiencia que afectó y quedó grabada en la memoria de toda la comunidad.

El artículo se estructura en tres partes: la presentación del material, el marco teórico y el método (cap. 2), los resultados y el análisis (cap. 3), y las conclusiones (cap. 4).

2. Material, marco teórico y método

Se analizan los cinco discursos que pronunció Salvador Allende el 11 de septiembre. La fuente para el análisis son las transcripciones disponibles en el artículo de Marcos Vargas (2015), que también ofrece gran cantidad de información contextual y en el que se encuentran enlaces a las grabaciones del primer y el quinto discurso, y a la grabación parcial del cuarto discurso.

El análisis se basa en los siguientes dos supuestos de la lingüística cognitiva (cf. Langacker, 1987 y 1990; Geeraerts y

Cuyckens, 2007): (i) el lenguaje simboliza una conceptualización, entendida como la estructura conceptual resultante de la conceptualización como proceso cognitivo, y (ii) los seres humanos tenemos la capacidad de crear estructuras conceptuales diferentes de una misma situación por medio de diversos mecanismos cognitivos. Se trata de mecanismos tales como el perfil que se emplea para hacer referencia a la entidad destacada de la situación que se conceptualiza. Por ejemplo, cuando Allende hace referencia a sí mismo como entidad en la situación del golpe, la expresión “presidente” lo perfila por el cargo que desempeña. Los perfiles activan dominios conceptuales, que son el contexto concreto o abstracto que un perfil activa (cf. Langacker, 1987). En el ejemplo dado, el perfil “presidente” activa el dominio conceptual de “gobierno” y de “república”, entre otros. Nótese que un dominio puede ser también un perfil de un dominio más amplio. Por ejemplo, “gobierno” es un dominio de “presidente” pero, en “el Gobierno de Chile”, es un perfil del dominio de las instituciones políticas. Por último, es importante indicar que los dominios que un perfil activa dependen de las circunstancias, de la cultura y de las experiencias del conceptualizador (cf. Lakoff, 1987). Por ejemplo, la expresión “pasan los aviones” (cuarto discurso) activa el dominio del bombardeo de la Moneda en las circunstancias específicas del golpe. El dominio activado es muy diferente cuando se visita un aeropuerto para “mirar los aviones”. En consecuencia, el estudio enlaza con el análisis del discurso desde la perspectiva de la Lingüística Cognitiva (De Cock y Michaud Maturana, 2018; De Cock, et al., 2019; Dirven, Polzenhagen y Wolf, 2007; Hart y Lukeš, 2007) al describir



la conceptualización del golpe a partir del análisis de los perfiles del Gobierno, de las Fuerzas Armadas y de la relación entre ambas instituciones. Esta aproximación al análisis de los discursos de Allende constituye una contribución a esclarecer la conceptualización del golpe que hizo Allende.

El método de análisis consistió, en primer lugar, en hacer un listado de las expresiones que —por rasgos léxicos, morfosintácticos u oracionales— representan algún perfil de la conceptualización del Gobierno, de las Fuerzas Armadas y de la relación entre ambas instituciones; en segundo lugar, en clasificar los perfiles según la entidad que perfilan, por ejemplo, según perfilen al destinatario o al presidente, y, en tercer lugar, en especificar los dominios conceptuales que activan los perfiles de cada categoría.

3. Resultados y análisis

En este apartado se presenta el análisis de cada uno de los cinco discursos. Para cada uno de ellos la estructura es la siguiente: (i) indicación del momento en que se pronuncia el discurso de acuerdo con la información que presenta Vargas (2015), seguida de una enumeración de las oraciones del discurso, y (ii) presentación de los resultados y el análisis de las expresiones que representan una conceptualización del Gobierno, de las Fuerzas Armadas y de la relación entre ambas instituciones.



3.1. Primer discurso

Este discurso Allende lo pronuncia a las 7:55 de la mañana después de haber sido informado de la sublevación de la Marina en Valparaíso, sin haber podido comunicarse aún con los altos mandos de las Fuerzas Armadas y tras haberse trasladado de la residencia presidencial al palacio presidencial. Las referencias en el análisis corresponden con la siguiente enumeración:

(1) Les habla el Presidente de la República desde el Palacio de La Moneda.

(2) Informaciones confirmadas señalan que un sector de la marinería habría aislado Valparaíso y que la ciudad estaría ocupada, lo cual significa un levantamiento en contra del Gobierno, del Gobierno legítimamente constituido, del Gobierno que está amparado por la ley y la voluntad de los ciudadanos.

(3) En estas circunstancias, llamo sobre todo a los trabajadores. Que ocupen sus sitios de trabajo, que concurran a sus fábricas, que mantengan calma y serenidad.

(4) Hasta este momento en Santiago no se ha producido ningún movimiento extraordinario de tropas y, según me ha informado el jefe de la Guarnición, Santiago estaría acuartelado y normal.

(5) En todo caso yo estoy aquí, en el Palacio de Gobierno, y me quedaré aquí defendiendo el Gobierno que represento por la voluntad del pueblo.

(6) Lo que deseo esencialmente es que los trabajadores estén atentos, vigilantes, que eviten provocaciones.

(7) Como primera etapa tenemos que ver la respuesta, que espero sea positivo [sic], de los soldados de la Patria, que han jurado defender el régimen establecido que es expresión de la voluntad ciudadana, y que cumplirán con la doctrina que prestigió a Chile y lo prestigia por el profesionalismo de las Fuerzas Armadas. En estas circunstancias, tengo la certeza de que los soldados sabrán cumplir con su obligación.

(8) De todas maneras, el pueblo y los trabajadores, fundamentalmente, deben estar movilizados activamente, pero en sus sitios de trabajo, escuchando el llamado que pueda hacerle y las instrucciones que les dé el compañero presidente de la República.

3.1.1. El Gobierno

La conceptualización del Gobierno está compuesta por los perfiles del destinatario, de Allende y del Gobierno mismo.

Este discurso perfila a dos destinatarios: a la ciudadanía y a los militares. El primero se presenta con dos perfiles. El primer perfil lo representa el pronombre “les” (1) que perfila a un destinatario ilimitado, al no estar especificado en oraciones precedentes o en la oración misma. Es decir, se trata de un destinatario absoluto que activa el dominio conceptual de un presidente que es la máxima autoridad de toda la ciudadanía. El segundo perfil lo presenta la oración “llamo sobre todo a los trabajadores” (3). En este



perfil Allende, al usar la expresión “sobre todo”, centra el marco de atención (Talmy, 2000) en un subgrupo y perfila al electorado de la Unidad Popular, con lo cual activa el dominio de la ideología del Gobierno. El segundo destinatario se introduce en las oraciones “tenemos que ver la respuesta (...) de los soldados de la Patria, que han jurado defender el régimen establecido (...) y que cumplirán (...) los soldados sabrán cumplir con su obligación” (7). “Los soldados” constituyen aquí un destinatario indirecto (Nogué Serrano, 2005) porque Allende no se dirige directamente a él con un verbo en primera persona como “llamo” que antecede al destinatario “los trabajadores”. El contraste entre, por una parte, “los trabajadores” como destinatario directo, y, por otra parte, “los soldados”, como destinatario indirecto, representa a los primeros en el mismo dominio espacial que el del emisor del mensaje, mientras que el destinatario indirecto se encuentra fuera del dominio de la interacción. En consecuencia, este contraste activa un dominio conceptual de mayor cercanía entre el Gobierno y los trabajadores que entre el Gobierno y los soldados.

Allende se perfila como presidente, como líder, como autoridad democrática, y como presidente incierto de su autoridad con respecto a las Fuerzas Armadas. La oración “Les habla el Presidente de la República desde el Palacio de la Moneda” (1) perfila a Allende como representante de un gobierno de máxima autoridad. Como máxima autoridad, por ser el Presidente del Gobierno de la República en pleno ejercicio de sus funciones y estar en la Moneda. La repetición del lugar donde se encuentra intensifica este perfil ante los oyentes: “aquí en el Palacio de Gobierno” (5). Asimis-



mo, la oración “En estas circunstancias, tengo la certeza de que los soldados sabrán cumplir con su obligación” (7) perfila una confianza de Allende en su autoridad, porque el verbo “saber” en futuro simple en esta oración perfila un “valor estipulativo” (Real Academia, 2009, p. 1.770) al ser el presidente el sujeto. Las expresiones que lo perfilan como la máxima autoridad y, al mismo tiempo, como líder son las que expresan la relación entre él y el destinatario del mensaje: “llamo” (3), “Lo que deseo” (6), “escuchando el llamado que pueda hacerle y las instrucciones que les dé el compañero presidente de la República” (8). Autoridad, porque al ser el sujeto gramatical y agente del verbo “llamar”, en sentido de “ordenar”, se perfila como quien está en posición de determinar el comportamiento del destinatario. Como líder, por el uso del verbo “desear” (6), que sugiere que el sujeto supone una actitud de aprecio y benevolencia por parte del receptor del mensaje. La imagen del líder, se plasma esencialmente en el uso de la expresión “el compañero” (8), que representa al presidente como *primus inter pares*. Estos perfiles activan el dominio de un presidente en pleno ejercicio de sus funciones y cercano a la audiencia. La situación es otra cuando Allende se dirige a los soldados. Al emplearse las expresiones que comunican desconocimiento por parte del presidente, “tener que ver” y el verbo “esperar” en “Como primera etapa tenemos que ver la respuesta, que espero sea positivo [sic], de los soldados de la Patria”(7), se perfila la duda del Gobierno en cuanto a la postura de las Fuerzas Armadas. Este perfil activa el dominio de un Gobierno que no está seguro de controlar la situación.

Allende perfila la legalidad del Gobierno y la democracia en las oraciones “Gobierno legítimamente constituido, del Gobierno que está amparado por la ley y la voluntad de los ciudadanos” (2), y “Gobierno que represento por la voluntad del pueblo” (5). Con estos perfiles el Gobierno se sitúa en el dominio de la institucionalidad.

3.1.2. Las Fuerzas Armadas

La conceptualización de las Fuerzas Armadas se compone del perfil de fuerzas golpistas y el de fuerzas leales.

La siguiente oración presenta el primer perfil de las Fuerzas Armadas golpistas: “un sector de la marinería habría aislado Valparaíso y que la ciudad estaría ocupada, lo cual significa un levantamiento en contra del Gobierno” (1). La oración perfila a las Fuerzas Armadas como agentes de actividades que caen fuera del dominio de la institucionalidad (“aislar una ciudad”, “ocuparla”, “sublevarse”) al no tratarse de actividades que correspondan a la institución por ser actividades que van en contra de la autoridad institucional: el Gobierno. El perfil de las fuerzas leales lo presentan las expresiones “los soldados de la patria que han jurado defender (7)” y “que cumplirán con la doctrina que prestigió a Chile y lo prestigia por el profesionalismo de las Fuerzas Armadas” (7). Estas oraciones perfilan un funcionamiento de las Fuerzas Armadas que corresponde a la institución, de acuerdo al juramento, cumplimiento y profesionalismo, por lo que se sitúan en el dominio conceptual de la institucionalidad.

3.1.3. La relación entre el Gobierno y las Fuerzas Armadas

La conceptualización de la relación entre las instituciones incluye perfiles de actividades y de incertidumbre.

Se perfilan actividades de los dos participantes. La actividad que perfila a la marinería se presenta en la expresión “levantamiento contra el Gobierno” (1), que perfila a la marinería en el dominio del conflicto por ser el agente de una acción contra una institución superior. Las actividades del presidente que se expresan en la oración “me quedaré aquí defendiendo (...)” (5) perfilan actividades opuestas a las que desean lograr los golpistas. En primer lugar, porque el verbo “quedarse” en esta situación perfila una actividad opuesta a la expectativa militar (Van Gorp, 2013), en segundo lugar, porque la acción de quedarse se realiza en el lugar de la autoridad institucional y, en tercer lugar, porque el verbo “defender” expresa la determinación de rechazar activamente el ataque. Con estos perfiles se activa igualmente el dominio del conflicto. Es decir, la relación se sitúa en el dominio conceptual del conflicto porque se perfila una entidad que rompe la relación institucional de subordinación y otra entidad que, desde su institucionalidad, no tolera la ruptura de la relación institucional. Por último, la oración “Hasta este momento en Santiago no se ha producido ningún movimiento extraordinario de tropas y, según me ha informado el jefe de la Guarnición, Santiago estaría acuartelado y normal” (4) perfila la actividad normal de las Fuerzas Armadas y del jefe de la guarnición que informa al presidente. Ambos perfiles

activan el dominio de una relación de acuerdo con lo establecido, es decir, en el dominio de la institucionalidad.

La incertidumbre se conceptualiza en seis perfiles. En primer lugar, como información no confirmada, presentada por el empleo de las formas verbales en condicional en “la marinería habría aislado”, “la ciudad estaría ocupada” (2) y “Santiago estaría acuartelado y normal” (4). Aquí se perfila que la situación de estas ciudades podría ser otra. En segundo lugar, como el desconocimiento sobre la postura de las Fuerzas Armadas: “tenemos que ver la respuesta, que espero sea positivo [sic], de los soldados de la patria” (7). En tercer lugar, como la contradicción entre, por una parte, las expresiones en condicional y las que se enfocan hacia un momento posterior, y, por otra parte, las expresiones que indican certeza sobre la actuación de las Fuerzas Armadas, como “tengo la certeza de que los soldados sabrán cumplir con su deber” (7). En cuarto lugar, como acción de solo una parte de las Fuerzas Armadas en “un sector de la marinería” (2), que deja en duda qué hará el resto de la Marina y las otras ramas de las Fuerzas Armadas. En quinto lugar, como el contraste entre la situación en las ciudades: “Valparaíso ocupado” y “Santiago normal”, contraste que activa el dominio de otras ciudades y sugiere la interrogante ¿y qué pasa en las otras ciudades? En sexto lugar, como información que podría no ser cierta en “según me ha informado el jefe de Guarnición” (4), donde la preposición “según” perfila un menor grado de “compromiso con la verdad de lo afirmado” (Real Academia Española, 2010, p. 1.625) y, asimismo, activa la idea de que otras fuentes de información bien podrían proporcionar otra información. En re-

sumen, estas expresiones perfilan una relación entre el dominio de la institucionalidad y fuera de él.

3.2. Segundo discurso

Allende realiza la segunda alocución a las 8:10 de la mañana a través de Radio Corporación. Las referencias corresponden a la siguiente numeración:

(9) Trabajadores de Chile: les habla el Presidente de la República.

(10) Las noticias que tenemos hasta estos instantes nos revelan la existencia de una insurrección de la Marina en la Provincia de Valparaíso. He ordenado que las tropas del Ejército se dirijan a Valparaíso para sofocar este intento golpista.

(11) Deben esperar las instrucciones que emanan de la Presidencia. Tengan la seguridad de que el Presidente permanecerá en el Palacio de La Moneda defendiendo el Gobierno de los Trabajadores. Tengan la certeza que haré respetar la voluntad del pueblo que me entregara el mando de la nación hasta el 4 de noviembre de 1976. Deben permanecer atentos en sus sitios de trabajo a la espera de mis informaciones.

(12) Las fuerzas leales respetando el juramento hecho a las autoridades, junto a los trabajadores organizados, aplastarán el golpe fascista que amenaza a la Patria.

3.2.1. El Gobierno

La conceptualización del Gobierno se compone de perfiles del destinatario y del presidente.

El destinatario se perfila como los trabajadores y como las Fuerzas Armadas leales. El primero se manifiesta en la expresión vocativa del discurso con el perfil de clase social: “Trabajadores de Chile” (9) y es el destinatario de mayor prominencia por su lugar en el discurso. El perfil activa el dominio del electorado y de la ideología del Gobierno, que se define como “Gobierno de los trabajadores” (discurso 1). Este destinatario también se presenta con el perfil de grupo organizado junto al segundo destinatario, que son las fuerzas leales: “Las fuerzas leales (...) junto a los trabajadores organizados, aplastarán el golpe fascista que amenaza a la Patria.” (12). Al perfilar a ambos destinatarios juntos y al emplear el futuro del verbo “aplastar” como predicción (Real Academia Española, 2010), Allende activa el dominio del fracaso del golpe como resultado de la fuerza de su electorado y de parte de las Fuerzas Armadas.

El presidente se perfila como la máxima autoridad, como autoridad fiel al cargo que desempeña y como autoridad en control de la situación. Como máxima autoridad, en las expresiones: “el Presidente de la República” (9) y “he ordenado que las tropas del ejército (...)” (10). El verbo “ordenar” en (10) perfila a Allende como la autoridad del ejército. El perfil de autoridad se activa igualmente en el uso del verbo “deber” con que Allende reitera-

damente expresa su voluntad: “Deben esperar las instrucciones que emanan de la Presidencia. (...) Deben permanecer atentos en sus sitios de trabajo a la espera de mis informaciones” (11). El perfil de fidelidad al cargo se manifiesta en el uso del verbo “permanecer” en “Tengan la seguridad de que el Presidente permanecerá en el Palacio de La Moneda defendiendo el Gobierno de los Trabajadores”. El uso del subjuntivo con valor de presente y futuro, y el uso del futuro representan el perfil de autoridad en control en las expresiones “Tengan la seguridad”, “Tengan la certeza” y “haré respetar” en “Tengan la certeza que haré respetar la voluntad del pueblo que me entregara el mando de la nación hasta el 4 de noviembre de 1976” (11). Estos perfiles activan el dominio de un presidente sin dificultades para ejercer su función.

3.2.2. Las Fuerzas Armadas

La conceptualización de las Fuerzas Armadas se presenta en los perfiles de fuerzas golpistas y de fuerzas leales.

Como golpistas, en primer lugar, en la frase “insurrección de la Marina” (11) que perfila a las fuerzas golpistas como agentes de una acción contraria a la subordinación convencional al Gobierno y, por lo tanto, fuera del dominio de lo institucional. En segundo lugar, se perfilan como fascistas al clasificar el golpe como “golpe fascista” (12), perfil que activa el dominio de la identificación de parte de las Fuerzas Armadas con la ideología de la extrema derecha. Las Fuerzas Armadas leales están perfiladas en la oración “Las fuerzas leales respetando el juramento hecho a las

autoridades (...) aplastarán el golpe fascista que amenaza a la Patria” (12). Se trata de un perfil dentro del dominio de la institucionalidad por la subordinación al Gobierno: “leales a la autoridad”, “respetando el juramento” y defensoras del bien común: “la Patria”.

3.2.3. La relación entre el Gobierno y las Fuerzas Armadas

En este discurso, la conceptualización de la relación se manifiesta en perfiles de conflicto y de incertidumbre. El conflicto se perfila en las expresiones “insurrección” y “golpe” (10), que activan el dominio de un conflicto creado por un grupo que rompe con lo constitucionalmente establecido: la subordinación de las Fuerzas Armadas al Gobierno. El perfil de la relación de incertidumbre se presenta en “Las noticias que tenemos hasta estos instantes” (10), que perfila solamente un tipo de noticias: las disponibles hasta el momento. En consecuencia, se activa en un segundo plano el perfil de otras posibles noticias, de unas que aún se desconocen. Estos perfiles activan el dominio de una situación de incertidumbre.

3.3. Tercer discurso

Este discurso lo emite Allende a las 8:45 de la mañana después de saber del mensaje, transmitido por radio a la población, en que los militares golpistas exigen que el presidente les entregue su cargo. La enumeración del discurso es la siguiente:

(13) Compañeros que me escuchan:

(14) La situación es crítica, hacemos frente a un golpe de Estado en que participan la mayoría de las Fuerzas Armadas.

(15) En esta hora aciaga quiero recordarles algunas de mis palabras dichas el año 1971, se las digo con calma, con absoluta tranquilidad, yo no tengo pasta de apóstol ni de mesías. No tengo condiciones de mártir, soy un luchador social que cumple una tarea que el pueblo me ha dado.

(16) Pero que lo entiendan aquellos que quieren retrotraer la historia y desconocer la voluntad mayoritaria de Chile; sin tener carne de mártir, no daré un paso atrás. Que lo sepan, que lo oigan, que se lo graben profundamente: dejaré La Moneda cuando cumpla el mandato que el pueblo me diera, defenderé esta revolución chilena y defenderé el Gobierno porque es el mandato que el pueblo me ha entregado. No tengo otra alternativa. Sólo acribillándome a balazos podrán impedir la voluntad que es hacer cumplir el programa del pueblo.

(17) Si me asesinan, el pueblo seguirá su ruta, seguirá el camino con la diferencia quizás que las cosas serán mucho más duras, mucho más violentas, porque será una lección objetiva muy clara para las masas de que esta gente no se detiene ante nada.

(18) Yo tenía contabilizada esta posibilidad, no la ofrezco ni la facilito. El proceso social no va a desaparecer porque desaparece un dirigente. Podrá demorarse, podrá prolongarse, pero a la postre no podrá detenerse.

(19) Compañeros, permanezcan atentos a las informaciones en sus sitios de trabajo, que el compañero presidente no abandonará a su pueblo ni su sitio de trabajo. Permaneceré aquí en La Moneda inclusive a costa de mi propia vida.

3.3.1. El Gobierno

La conceptualización del Gobierno se manifiesta en los perfiles del destinatario, del presidente y de la trascendencia social.

En este discurso se perfilan dos destinatarios. En primer lugar, la expresión vocativa “Compañeros que me escuchan” (13) perfila como destinatario a solo una parte de quienes han apoyado al Gobierno, activando por inferencia el perfil de quienes no pueden escuchar la alocución. Con la presentación de este destinatario limitado, se activa el dominio de un gobierno que ha perdido el control, y del avance de las fuerzas golpistas. En segundo lugar, en la siguiente oración, Allende perfila a los golpistas como destinatario indirecto de su mensaje: “Pero que lo entiendan aquellos que quieren retrotraer la historia y desconocer la voluntad mayoritaria de Chile” (16). Esta oración activa el dominio de la identidad de los golpistas y el dominio político: la caracterización de los golpistas como retrógrados y antidemocráticos. El Gobierno se perfila por inferencia, al ser atacado por las Fuerzas Armadas, como progresista y democrático.

El presidente se conceptualiza en cuatro perfiles. En primer lugar, por medio de la exclusión en los perfiles “no mártir”, “no apóstol”, “no mesías” (15), que activan el dominio conceptual de la

muerte pues, aunque se niegue la identificación de Allende con estas identidades, estos tres sustantivos activan el dominio de quienes mueren por sus convicciones. El dominio de la muerte también se activa cuando Allende perfila su fidelidad al cargo que ocupa: “inclusive a costa de mi propia vida” (19). Con las expresiones que activan la noción de muerte y la decisión por no abandonar la función del Gobierno, se abre el dominio conceptual del final del Gobierno sin que el Gobierno abandone su institucionalidad.

En segundo lugar, el presidente perfila su función social y su institucionalidad al reiterar, en las siguientes frases, que es un presidente elegido: “luchador social que cumple una tarea que el pueblo me ha dado” (15) y “(...) el mandato que el pueblo me diera, (...) y defenderé el Gobierno porque es el mandato que el pueblo me ha entregado” (16). Es decir, el perfil del presidente está en un dominio que integra el dominio del activismo social (“lucha social”) y el democrático (“mandato que el pueblo me diera”).

Por último, las expresiones: “acribillándome a balazos” (16), “Si me asesinan” (17) y “a costa de mi propia vida” (19) reiteran la conceptualización de un gobierno con un presidente dispuesto a morir antes de entregar el poder legítimo a los golpistas, de un Gobierno que no se concibe fuera del dominio institucional. En tercer lugar, la conceptualización del Gobierno se manifiesta en las expresiones que perfilan la trascendencia del proceso político iniciado por el Gobierno. En la siguiente oración, Allende perfila la independencia de este proceso con respecto a su persona: “El pro-

ceso social no va a desaparecer porque desaparece un dirigente. Podrá demorarse, podrá prolongarse, pero a la postre no podrá detenerse” (18). Allende también activa el dominio del final de su presidencia, e indirectamente de su muerte (“desaparecer”), junto al dominio de la trascendencia y de un futuro optimista y de esperanza en el cual se seguirán construyendo los ideales del Gobierno (“el proceso (...) no podrá detenerse”). Es decir, el Gobierno se conceptualiza por su ideología más allá de la derrota física que significa el golpe.

3.3.2. Las Fuerzas Armadas

La conceptualización de las Fuerzas Armadas se presenta en los perfiles de su ideología y de su actuación. La ideología se perfila en la oración “Pero que lo entiendan aquellos que quieren retrotraer la historia y desconocer la voluntad mayoritaria” (16), que activan el dominio del conservadurismo antidemocrático. El perfil de la actuación se manifiesta en las expresiones verbales que presentan a los golpistas como agentes de verbos de violencia como “acribillar” y “asesinar”, en “Sólo acribillándome a balazos” (16) y en “Si me asesinan” (17). Estos perfiles representan una conceptualización de las Fuerzas Armadas en el dominio de la violencia y fuera del dominio de la institucionalidad al tratarse de una violencia hacia el presidente, es decir, hacia una institución superior. La oración “las cosas serán mucho más duras, mucho más violentas” (17) también perfila a las Fuerzas Armadas en el dominio de la actuación violenta. Además, al emplear el futuro como predicción, Allende activa también el dominio conceptual del triunfo del gol-

pe. Por último, la oración “esta gente no se detiene ante nada” (17) perfila una actitud que sitúa a las Fuerzas Armadas fuera del dominio de lo moral.

3.3.3. La relación entre Gobierno y las Fuerzas Armadas

Esta relación se conceptualiza por medio de dos perfiles: el balance de las fuerzas y el de la violencia.

Se perfila el balance de las fuerzas en la oración: “La situación es crítica, hacemos frente a un golpe de Estado en que participan la mayoría de las Fuerzas Armadas” (14). Aquí se activa el dominio de la derrota del Gobierno por el alcance del apoyo al golpe por parte de las Fuerzas Armadas. Es un perfil de la relación en que las Fuerzas Armadas no solo son el agente de la agresión, sino que, además, el verbo “acribillar” (16) las perfila por su poder inmensamente superior, al perfilar una acción violenta múltiple.

La relación entre ambas instituciones se perfila en la negación de la relación causal que se establece por medio de la negación y la conjunción “porque” en la oración “El proceso social no va a desaparecer porque desaparece un dirigente” (18). Se niega que la muerte de Allende vaya a detener el proceso social iniciado. Es decir, el golpe como relación entre ambas instituciones se conceptualiza en dos dominios: el físico y el temporal. En el primero se perfila a los golpistas como vencedores, mientras que en el segundo triunfa el proceso social que representa el Gobierno.

3.4. Cuarto discurso

De este discurso solo se disponen dos partes incompletas (Vargas, 2015). El hecho de que la primera parte se transmitiera por Radio Corporativa y la segunda parte por Radio Magallanes sugiere que Allende inició esta alocución desde una y, por imposibilidad de continuar, siguió en la segunda emisora. La falta de un inicio y de un final sugiere que la emisión se realizó con altas dificultades. La primera emisión habría tenido lugar aproximadamente a las 9 de la mañana y la segunda, a las 9:03. Las referencias a estas emisiones siguen la siguiente numeración:

(20) En ese Bando se insta a renunciar al Presidente de la República. No lo haré. Notifico ante el país la actitud increíble de soldados que faltan a su palabra y su compromiso. Hago presente mi decisión irrevocable de seguir defendiendo a Chile en su prestigio, en su tradición, en su norma jurídica, en su constitución. Señalo mi voluntad de resistir con lo que sea, a costa de mi vida, para que quede la lección, que coloque ante la ignominia y la historia, a los que tienen la fuerza y no la razón.

(21) En este instante señalo como una actitud digna, que aquí está junto a mí el Director titular de Carabineros, general José María Sepúlveda... (Interrumpe sus palabras el sonido de los aviones a chorro Hawker Hunter). Y que en este instante los aviones pasan sobre La Moneda. Seguramente la van a ametrallar. Nosotros estamos serenos y tranquilos. El holocausto nuestro marcará la infamia de los que traicionan la patria y el pueblo.

(22) En estos momentos pasan los aviones. Es posible que nos acribillen. Pero que sepan que aquí estamos, por lo menos con nuestro ejemplo, para señalar que en este país hay hombres que saben cumplir con la obligación que tienen. Yo lo haré por mandato del pueblo y por mandato consciente de un presidente que tiene la dignidad del cargo entregado por su pueblo en elecciones libres y democráticas.

(23) En nombre de los más sagrados intereses del pueblo, en nombre de la Patria, los llamo a ustedes para decirles que tengan fe. La historia no se detiene ni con la represión ni con el crimen. Esta es una etapa que será superada. Este es un momento duro y difícil; es posible que nos aplasten. Pero el mañana será del pueblo, será de los trabajadores. La humanidad avanza para la conquista de una vida mejor.

(24) Pagaré con mi vida la defensa de los principios que son caros a esta Patria. Caerá un baldón sobre aquellos que han vulnerado sus compromisos, faltando a su palabra... roto la doctrina de las Fuerzas Armadas.

(25) El pueblo debe estar alerta y vigilante. No debe dejarse provocar, ni debe dejarse masacrar, pero también debe defender sus conquistas. Debe defender el derecho a construir con su esfuerzo una vida digna y mejor.

(26) A los trabajadores les pido que no se dejen ultimar. Pero, al mismo tiempo que defiendan su dignidad. Una vez más tenemos conciencia de que las fuerzas reaccionarias, sirvientes del

imperialismo, ponen atajo al anhelo de un pueblo, de conquistar por los cauces legales una vida mejor.

3.4.1. El Gobierno

La conceptualización del Gobierno se representa en los perfiles del destinatario, del presidente, de otras personas presentes en La Moneda, de la integridad y de la trascendencia del Gobierno.

El discurso perfila a dos destinatarios: al electorado del Gobierno y a los golpistas. El electorado se expresa en “llamo a ustedes para decirles que tengan fe” (21) y en “A los trabajadores les pido que no se dejen ultimar” (26). Al perfilar al destinatario que apoya al Gobierno en un mensaje que también perfila la esperanza (21) y la represión en un presente inmediato, Allende activa el dominio conceptual del final del Gobierno. A los golpistas se les perfila como destinatarios indirectos del mensaje del Gobierno que, desde su posición institucional, los condena por el deshonor que implica la sublevación: “Caerá un baldón sobre aquellos que han vulnerado sus compromisos, faltando a su palabra... roto la doctrina de las Fuerzas Armadas” (24). Este perfil activa el dominio de la condena moral como castigo en un futuro, como perfil opuesto al triunfo físico del momento.

El presidente se perfila por el cumplimiento de su función al decir: “Hago presente mi decisión irrevocable de seguir defendiendo a Chile en su prestigio, en su tradición, en su norma jurídica, en su constitución” (20). Perfila, en específico, el deber de su función con respecto al país desde una perspectiva histórica:

“prestigio” y “tradición”, y también desde una institucional al hablar de “norma jurídica” y “constitución”. El dominio conceptual que activa es el de las responsabilidades propias de las instituciones y el de las obligaciones de quienes las representan. En un segundo plano, activa por inferencia el perfil de los golpistas como quienes atacan al país, a su prestigio, a la legalidad, y a la constitución. El presidente se perfila también como individuo, como se observa en el empleo de los pronombres “mi” y “yo” en “Señalo mi voluntad de resistir con lo que sea, a costa de mi vida” (20). Su postura se funda en su lealtad a la democracia: “Yo lo haré por mandato del pueblo y por mandato consciente de un presidente” (22). Con estos perfiles, Allende activa el dominio de la voluntad y la responsabilidad individual como explicación de su fidelidad a su función.

Las personas que están en La Moneda se perfilan, en primer lugar, por las referencias al general Sepúlveda y, en segundo lugar, a otras personas. Del general Sepúlveda, Allende dice: “En este instante señalo como una actitud digna, que aquí está junto a mí el director titular de Carabineros, general José María Sepúlveda” (21). Esta oración perfila al general Sepúlveda en su lealtad a su función al indicar que el general está en el mismo sitio que el presidente (“aquí”), perfil del lugar que se refuerza con la expresión “junto a mí”. El dominio conceptual que se activa es el de presencia de la opción por cumplir con la responsabilidad institucional por parte de los uniformados.

El perfil de otras personas que se encuentran en La Moneda es el de la actitud que Allende y otros tienen: “Nosotros estamos serenos y tranquilos” (21), el peligro que corren: “Es posible que nos acribillen” (22), y la conducta ética al ser quienes saben cumplir con su obligación: “Pero que sepan que aquí estamos, por lo menos con nuestro ejemplo, para señalar que en este país hay hombres que saben cumplir con la obligación que tienen” (22). Las dos primeras oraciones perfilan una actitud muy diferente a la que se esperaría en las circunstancias: no activan el dominio del temor, sino el de la fortaleza ética que concuerda con la determinación de no rendirse, ya antes anunciada. La tercera oración perfila la elección por cumplir las obligaciones de la función institucional a pesar de las circunstancias y activa el dominio conceptual del contraste entre el cumplimiento y el abandono de las obligaciones institucionales que, por inferencia, se perfila al haberse calificado a los golpistas como aquellos que no cumplen con su función: “Notifico ante el país la actitud increíble de soldados que faltan a su palabra y su compromiso” (20). Con este contraste Allende perfila la integridad moral del Gobierno.

La trascendencia del Gobierno se perfila en las expresiones que perfilan el futuro, como en “Esta es una etapa que será superada (...). Pero el mañana será del pueblo, será de los trabajadores. La humanidad avanza para la conquista de una vida mejor” (23). En estas oraciones se activa el dominio temporal del futuro en el que se perfila el triunfo del ideal político del Gobierno.



3.4.2. Las Fuerzas Armadas

La conceptualización de las Fuerzas Armadas está representada por el perfil de la exigencia al presidente a renunciar, de la carencia de razón de las Fuerzas Armadas, de las Fuerzas Armadas como infames y de la traición que llevan a cabo.

El perfil de la exigencia al presidente se expresa en la descripción indirecta: “En ese Bando se insta a renunciar al Presidente de la República” (20). Al tratarse de un bando firmado por las Fuerzas Armadas, el perfil es el de agentes de una acción contra la máxima autoridad institucional del país: el Presidente de la República. Se trata de una agentividad que, además del perfil del agente, incluye el perfil de la intencionalidad (De Cock y Michaud Maturana, 2014). Este perfil, reforzado por la insistencia que perfila el verbo “instar”, activa el dominio de la absoluta determinación por parte de las Fuerzas Armadas a poner fin al Gobierno

El perfil de las Fuerzas Armadas como carentes de razón, pero en poder de la fuerza, se presenta en la frase “tienen la fuerza, pero no la razón” (20). Se activa con esta frase el dominio del triunfo físico de los golpistas.

Como infames, se perfilan en la oración “el holocausto nuestro marcará la infamia de los que traicionan la patria y el pueblo”, en donde la expresión “el holocausto nuestro” también sitúa a quienes están en La Moneda en el dominio de la muerte.

El perfil de las Fuerzas Armadas como traidoras se manifiesta en la oración “traicionan la patria y el pueblo” (21). Además, en la oración “Una vez más tenemos conciencia de que las fuerzas reaccionarias, sirvientes del imperialismo, ponen atajo al anhelo de un pueblo, de conquistar por los cauces legales una vida mejor” (26), Allende elabora el perfil de la traición de las Fuerzas Armadas en un dominio más amplio que las reduce a ejecutoras de una acción de los reaccionarios y del imperialismo internacional. Además, se activa el dominio de lo inmoral, porque el golpe se perfila como una acción opuesta al objetivo de “conquistar por los cauces legales una vida mejor” (26).

3.4.3. La relación entre el Gobierno y las Fuerzas Armadas

La relación está conceptualizada por el perfil de la violencia por parte de los golpistas que bombardean La Moneda: “En este instante los aviones pasan sobre La Moneda. Seguramente la van a ametrallar” (21). Este perfil se repite casi literalmente, lo cual puede deberse a una segunda emisión tras haber constatado que la primera pudiera haber sido frustrada: “En estos momentos pasan los aviones. Es posible que nos acribillen” (22), y luego “Es posible que nos aplasten” (23). El perfil de las Fuerzas Armadas bombardeando y de los miembros del Gobierno en La Moneda, perfila innegablemente una relación de violencia sin que las fuerzas sean comparables; por lo cual, más que una relación de confrontación, se conceptualiza una relación en la que los golpistas usurpan el poder del Gobierno.

3.5. Quinto discurso

Este es el discurso más conocido. La grabación se puede obtener a través de cualquier búsqueda en línea. El sitio web del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos transcribe también un diálogo entre Allende y un colaborador de Radio Magallanes que refleja las dificultades del momento (Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, 2018). Las referencias en el análisis corresponden a la siguiente enumeración:

(27) Compatriotas: ésta será, seguramente, la última oportunidad en que me pueda dirigir a ustedes. La Fuerza Aérea ha bombardeado las torres de Radio Portales y Radio Corporación.

(28) Mis palabras no tienen amargura, sino decepción, y serán ellas el castigo moral para los que han traicionado el juramento que hicieron... soldados de Chile, comandantes en jefe titulares, y el almirante Merino, que se ha autodesignado, más el señor Mendoza, general rastrero... que sólo ayer manifestara su fidelidad y lealtad al Gobierno, también se ha denominado Director General de Carabineros.

(29) Ante estos hechos sólo me cabe decir a los trabajadores: ¡Yo no voy a renunciar! Colocado en un tránsito histórico, pagaré con mi vida la lealtad del pueblo. Y les digo que tengo la certeza que la semilla que entregáramos a la conciencia digna de miles y miles de chilenos, no podrá ser segada definitivamente.



(30) Tienen la fuerza, podrán avasallarnos, pero no se detienen los procesos sociales ni con el crimen... ni con la fuerza. La historia es nuestra y la hacen los pueblos.

(31) Trabajadores de mi Patria: quiero agradecerles la lealtad que siempre tuvieron, la confianza que depositaron en un hombre que sólo fue intérprete de grandes anhelos de justicia, que empeñó su palabra en que respetaría la Constitución y la ley, y así lo hizo. En este momento definitivo, el último en que yo pueda dirigirme a ustedes, quiero que aprovechen la lección. El capital foráneo, el imperialismo, unidos a la reacción, creó el clima para que las Fuerzas Armadas rompieran su tradición, la que les enseñara (el general) Schneider y reafirmara el comandante Araya, víctimas del mismo sector social que hoy estará en sus casas esperando con mano ajena reconquistar el poder para seguir defendiendo sus granjerías y sus privilegios.

(32) Me dirijo, sobre todo, a la modesta mujer de nuestra tierra, a la campesina que creyó en nosotros, a la obrera que trabajó más, a la madre que supo de nuestra preocupación por los niños. Me dirijo a los profesionales de la Patria, a los profesionales patriotas, a los que hace días estuvieron trabajando contra la sedición auspiciada por los Colegios profesionales, colegios de clase para defender también las ventajas que una sociedad capitalista les da a unos pocos.

(33) Me dirijo a la juventud, a aquellos que cantaron y entregaron su alegría y su espíritu de lucha. Me dirijo al hombre de

Chile, al obrero, al campesino, al intelectual, a aquellos que serán perseguidos, porque en nuestro país el fascismo ya estuvo hace muchas horas presente; en los atentados terroristas, volando los puentes, cortando las líneas férreas, destruyendo los oleoductos y los gaseoductos, frente al silencio de quienes tenían la obligación de proceder. Estaban comprometidos. La historia los juzgará.

(34) Seguramente Radio Magallanes será acallada y el metal tranquilo de mi voz no llegará a ustedes. No importa. La seguirán oyendo. Siempre estaré junto a ustedes. Por lo menos mi recuerdo será el de un hombre digno que fue leal a la lealtad de los trabajadores y el pueblo.

(35) El pueblo debe defenderse, pero no sacrificarse. El pueblo no debe dejarse arrasar ni acribillar, pero tampoco puede humillarse.

(36) Trabajadores de mi Patria, tengo fe en Chile y su destino. Superarán otros hombres este momento gris y amargo, donde la traición pretende imponerse. Sigán ustedes sabiendo que, mucho más temprano que tarde, de nuevo abrirán las grandes alamedas por donde pase el hombre libre para construir una sociedad mejor.

(37) ¡Viva Chile! ¡Viva el pueblo! ¡Vivan los trabajadores! Estas son mis últimas palabras y tengo la certeza de que mi sacrificio no será en vano, tengo la certeza de que, por lo menos, será una lección moral que castigará la felonía, la cobardía y la traición.

3.5.1. El Gobierno

La conceptualización del Gobierno se manifiesta en los perfiles del destinatario, del presidente y de la trascendencia del Gobierno.

Los perfiles del destinatario expresados por “Compañeros” (27) y “trabajadores de mi patria” (31) se elaboran en (32) y (33) al nombrar diferentes grupos sociales y perfilar aspectos específicos como en “a la obrera que trabajó más” (32). Con estos perfiles, Allende activa el dominio de un Gobierno que es apoyado por la población y con el cual existe una relación de alegría y cooperación: “Me dirijo a la juventud, a aquellos que cantaron y entregaron su alegría y su espíritu de lucha”. Pero Allende también perfila al destinatario como “aquellos que serán perseguidos”, con lo cual perfila el contraste entre la relación del Gobierno con el pueblo y la que vendrá con los golpistas. El empleo de verbos en pasado como en “la campesina que creyó” (32) y “aquellos que cantaron y entregaron su alegría” (33) activa el dominio en el que el Gobierno mira atrás y se despide, tal y como se anuncia al inicio del discurso: “ésta será, seguramente, la última oportunidad en que me pueda dirigir a ustedes”(27).

En este discurso el presidente se conceptualiza en tres perfiles: el de presidente fiel hasta las últimas consecuencias, el de constitucionalista y el de la muerte. El primer perfil se expresa en “¡Yo no voy a renunciar!” y en “pagaré con mi vida la lealtad del pueblo” (29), y el segundo en “empeñó su palabra en que respetaría la Constitución y la ley, y así lo hizo” (31). En ambos casos, se

activa el dominio de la responsabilidad institucional, de la integridad, sin dejar duda de que no la abandonará. El tercer perfil se verbaliza en “un hombre que sólo fue intérprete de grandes anhelos de justicia” (31), en donde Allende activa el dominio de la muerte al situarse a sí mismo en un pasado, como si hablara desde el futuro.

La trascendencia del Gobierno se presenta en los perfiles de la voz, del recuerdo y del porvenir. En los perfiles de su voz (34), la expresión “la seguirán oyendo” activa el dominio de la continuidad de Allende más allá de su muerte, y la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980) “el metal tranquilo de mi voz” perfila el sonido de la voz con el sustantivo “metal”, que activa el dominio de lo indestructible para perfilar la inevitable trascendencia del gobierno. En la escena del golpe, el concepto de “metal” activa, además, el dominio de armamento, con lo que su voz se perfila como un arma de poderoso efecto, que se verbaliza en “Mis palabras (...) y serán ellas el castigo moral para los que han traicionado el juramento que hicieron” (28). La trascendencia del Gobierno se perfila asimismo en “mi recuerdo será el de un hombre digno que fue leal a la lealtad de los trabajadores y el pueblo” (34), que activa el dominio del recuerdo como algo que permanece, como la permanencia de alguien del pasado en un futuro. El perfil del porvenir se verbaliza en la metáfora del proceso social iniciado (“semilla”), que activa el dominio del crecimiento y la continuidad: “la semilla (...) no podrá ser segada definitivamente” (29). Este dominio se perfila asimismo en “no se detienen los procesos sociales” (30), y en “Superarán otros hombres este momento (...) mucho

más temprano que tarde, de nuevo abrirán las grandes alamedas por donde pase el hombre libre para construir una sociedad mejor” (36). Aquí se activa también el perfil de otras personas como participantes de la continuidad de los ideales en el domino del futuro.

3.5.2. Las Fuerzas Armadas

Las Fuerzas Armadas se conceptualizan por los perfiles de violencia, de traición y de su relación con los responsables del golpe.

Los perfiles de violencia se manifiestan en las oraciones en que las Fuerzas Armadas son sujeto agente de verbos como “bombardear” y “avasallar”, y quienes tienen la fuerza: “La Fuerza Aérea ha bombardeado las torres de Radio Portales y Radio Corporación.” (27) y “Tienen la fuerza, podrán avasallarnos” (30). Estas expresiones perfilan a las Fuerzas Armadas como agentes de la violencia contra la autoridad y en una posición de inigualable poder bélico. La traición se perfila al nombrarse al señor Mendoza, que luego sería uno de los cuatro miembros de la Junta militar: “general rastrero... que sólo ayer manifestara su fidelidad y lealtad al Gobierno” (28). Las Fuerzas Armadas se sitúan así en el dominio de quienes no cumplen su palabra. Además, Allende perfila a las Fuerzas Armadas en su relación con el capital internacional, los reaccionarios y la oligarquía chilena: “El capital foráneo, el imperialismo, unidos a la reacción, creó el clima para que las Fuerzas Armadas rompieran su tradición (...) víctimas del mismo sector social que hoy estará en sus casas esperando con mano ajena re-

conquistar el poder para seguir defendiendo sus granjerías y sus privilegios” (31). Esta relación perfila a las Fuerzas Armadas como ejecutores de una acción motivada por otros. Allende perfila a los golpistas también como creadores de la inestabilidad social durante el Gobierno al perfilar los actos de violencia que los opositores al Gobierno ya habían realizado: “porque en nuestro país el fascismo ya estuvo hace muchas horas presente; en los atentados terroristas, volando los puentes, cortando las líneas férreas, destruyendo los oleoductos y los gaseoductos, frente al silencio de quienes tenían la obligación de proceder. Estaban comprometidos” (33). Sobre todo, el empleo del adverbio “ya” como marcador de progresión (Delbecque y Maldonado, 2011) y de la expresión “estaban comprometidos”, con la que se perfila la intención golpista anterior al día del golpe, revelan que Allende no conceptualiza el golpe como un suceso aislado, sino como el resultado de acciones que ya se venían realizando por parte de los opositores con el objetivo de impedir su gobierno. Por último, las Fuerzas Armadas se perfilan en el dominio del futuro como perdedoras: “La historia los juzgará” (33).

3.5.3. La relación entre el Gobierno y las Fuerzas Armadas

La conceptualización de esta relación se presenta en dos perfiles: el de violencia y el de condena moral.

La relación se perfila como violenta en el uso de verbos como “bombardear” y avasallar”. En “La Fuerza Aérea ha bombardeado las torres de Radio Portales y Radio Corporación” (27) se

activa el dominio en que se impide la comunicación del Gobierno con la población, pues se trata del bombardeo a dos emisoras que podrían transmitir nuevos mensajes del presidente. En el caso de “avasallar” en “podrán avasallarnos” (30), no solo se perfila una relación de violencia, sino también una en que la superioridad de fuerzas de los golpistas es absoluta. Además, se activa el dominio del alcance de la violencia que se extiende al electorado que apoya al Gobierno: “el pueblo no debe dejarse arrasar ni acribillar, pero tampoco puede humillarse” (35). Con esta oración Allende vuelve a perfilar la violenta represión que él prevé como consecuencia del triunfo del golpe.

La condena moral se manifiesta, en primer lugar, en la oración que perfila una relación entre el presidente, perfilado en “mis palabras” (perfil que activa el dominio de la razón y el dialogo) y los golpistas como traidores: “Mis palabras no tienen amargura, sino decepción, y serán ellas el castigo moral para los que han traicionado el juramento que hicieron” (28), y, en segundo lugar, en la elaboración del perfil del castigo en que se especifica lo que se castiga: “será una lección moral que castigará la felonía, la cobardía y la traición” (37).

4. Conclusión

El análisis lingüístico-cognitivo de los cinco discursos de Allende revela, en primer lugar, que los discursos en conjunto representan la conceptualización del golpe de Estado como un proceso de

desinstitucionalización de las Fuerzas Armadas y de su relación con el Gobierno, proceso durante el cual el Gobierno se resiste a abandonar su función institucional. En segundo lugar, el análisis revela que Allende conceptualiza el golpe en dos dominios: el físico y el temporal. En el dominio físico, Allende perfila su muerte en La Moneda y el triunfo del golpe. En el dominio temporal, Allende perfila, por un lado, el abandono del profesionalismo y el futuro castigo moral de las Fuerzas Armadas, y, por otro lado, el proceso social llevado a cabo por el Gobierno, su propio rol hasta el momento en que habla y la trascendencia de sí mismo y del Gobierno en un proceso social que continúa y triunfa en el futuro.

Los perfiles del Gobierno muestran que su conceptualización se va actualizando. Se inicia con unos perfiles de autoridad política con poder de actuación y cierta confianza en las Fuerzas Armadas, para dar paso a unos perfiles en que gradualmente va perdiendo su poder hasta perderlo del todo. No obstante, en ningún momento abandona el dominio institucional, pues el Gobierno no renuncia ni entrega el lugar que simboliza su función: el Palacio de La Moneda. Paralelamente a esta conceptualización, se elaboran los perfiles de integridad institucional, de alta moral, de compromiso con la clase trabajadora y del inevitable triunfo futuro del ideal que representa el Gobierno.

Los perfiles de las Fuerzas Armadas muestran que son conceptualizadas en un proceso que se inicia con un perfil institucional tradicional y un perfil que no corresponde a la institución: la sublevación frente a una institución superior para convertirse en

ejecutoras de los intereses de sectores conservadores. Estos perfiles se actualizan hasta que desaparece finalmente el perfil institucional y se radicaliza el perfil fuera del dominio de lo institucional a favor de perfiles gradualmente más violentos. Sin embargo, paralelamente al triunfo del golpe, las Fuerzas Armadas se perfilan como perdedoras a largo plazo, dada la imposibilidad de detener los procesos sociales en búsqueda de mayor igualdad de derechos para todos.

La conceptualización de la relación entre ambas instituciones pasa de ser una relación dudosa, para finalizar en una relación entre dos instituciones en dominios conceptuales opuestos: el Gobierno en el dominio de lo institucional y las Fuerzas Armadas en el dominio de lo no institucional. Esta relación no cambia y, en consecuencia, los golpistas usurpan el poder, pero no rompen la institucionalidad del Gobierno.

Por lo tanto, en los cinco discursos en conjunto, Allende deja un testimonio que, desde una amplia perspectiva temporal que incluye el pasado, el presente y el futuro, presenta una conceptualización del golpe como un momento en el proceso social, como una batalla que se pierde, sin que se destruya “la semilla” (quinto discurso) de la esperanza en un futuro mejor.

Agradecimientos

Expresamos nuestra gratitud a la profesora Neus Nogué Serrano de la Universidad de Barcelona por los acertados comentarios a versiones anteriores, y asimismo a Marcos J. Vargas por la conversación con nosotros sobre la fuente empleada para este trabajo. Por último, agradecemos igualmente a los dictaminadores anónimos por sus valiosas sugerencias.

5. Referencias

- Benítez, H. (2006). *Las muertes de Salvador Allende*. Ed. Ril.
- Berger, P. L., & Luckmann, T. (1991). *The social construction of reality: A treatise in the sociology of knowledge*. Penguin.
- De Cock, B., & Michaud Maturana, D. (2014). La expresión de la agentividad en el Informe Rettig (Chile, 1991). *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 13, 123-140.
- De Cock, B., & Michaud Maturana, D. (2018). Discursive construction of human rights violations: the case of the Chilean Rettig report. *Text & Talk*, 38(1), 1-21.
<https://doi.org/10.1515/text-2017-0028>
- De Cock, B., Michaud Maturana, D., & Ruiz Zúñiga, M. (2019). Un enfoque cognitivo hacia el análisis del discurso: el caso de los informes de Derechos Humanos en Chile. *Revista Heterotópica*, 1.1, 184-200. <https://doi.org/10.14393/http-v1n1-2019-48523>
- Delbecque, N., & Maldonado, R. (2011). Spanish ya. A conceptual pragmatic anchor. *Journal of Pragmatics*, 43(1), 73-98.
<https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.08.004>



- Geeraerts, D., & Cuyckens, H. (Eds.). (2007). *The Oxford handbook of cognitive linguistics*. University Press.
- Dirven, R., Polzenhagen, F., & Wolf, H.-G. (2007). Cognitive linguistics, ideology, and critical discourse analysis. En D. Geeraerts & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford handbook of cognitive linguistics* (pp. 1.222-1.240). Oxford University Press.
- Halbwachs, M. (2004). *La memoria colectiva*. Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Hart, Ch., & Lukeš, D. (Eds.). (2009). *Cognitive linguistics in critical discourse analysis: Application and theory*. Cambridge Scholars Publishing.
- Hau, B., Lessa, F., & Rojas, H. (2019). Registration and documentation of state violence as judicial evidence in human rights trials. En O. Bernasconi (Ed.), *Resistance to political violence in Latin America* (pp. 197-227). Palgrave Macmillan.
https://doi.org/10.1007/978-3-030-17046-2_7
- Hernández, J. (2012). *Sociedad bloqueada. Movimiento estudiantil, desigualdad y despertar de la sociedad chilena*. RIL Editors.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things. What categories reveal about Mind*. The University of Chicago Press.
- Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. The University of Chicago Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of cognitive grammar: Theoretical prerequisites* (Vol. 1). Stanford University Press.



- Larrañaga, O. (2009). Inequality, Poverty and Social Policy: Recent Trends in Chile. En *OECD Social, Employment and Migration Working Papers*, No. 85. OECD Publishing.
<https://doi.org/10.1787/1815199x>
- Moulián, T. (1997). *Chile actual. Anatomía de un mito*. LOM-ARCIS.
- Museo de la Memoria y los Derechos Humanos. (2018). *El golpe en la Radio*. <https://ww3.museodelamemoria.cl/Informate/la-radio-y-el-golpe/>
- Nogué Serrano, N. (2005). *Dixi de persona i marcs participatius en català*. Tesis doctoral. Universitat de Barcelona: Departament de Filologia Catalana.
http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/41612/1/TESI_MNNOGUE_SERRANO.pdf
- Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa Libros.
- Sater William, F., & Collier, S. (2018). *Historia de Chile 1808-2017*. Akal.
- Schuster, S., & Hernández Quiñones, Ó. (Eds). (2017). *Imaginando América Latina: historia y cultura visual, siglos XIX al XXI*. Editorial Universidad del Rosario.
- Searle, J. (2005). What is an institution. *Journal of Institutional Economics*, 1(1), 1-22. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/S1744137405000020>



Soto, Ó. (1998). *El último día de Salvador Allende. Crónica del asalto al Palacio de La Moneda contada por sus protagonistas*. Ediciones El País.

Talmy, L. (2000). *Towards a cognitive linguistics. Vol. I. Concept Structure Systems*. Institute of Technology.

Televisión Nacional. (2013). Cuando Chile cambió el Golpe. <https://www.youtube.com/watch?v=IzbxLK1Pluk>

Van Gorp, L. (2013). Quedarse como verbo pseudo-copulativo de cambio: una aproximación semántico-cognitiva. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, XI, 1(21), 2013, 173-192.

Vargas, M. (2015). Últimos discursos del Presidente Salvador Allende. <http://piensachile.com/2015/09/ultimos-discursos-del-presidente-salvador-allende/>



Este texto está protegido por una licencia Reconocimiento [Creative Commons 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Usted es libre para Compartir —copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato— y Adaptar el documento —remezclar, transformar y crear a partir del material— para cualquier propósito, incluso comercialmente, siempre que cumpla la condición de:

Atribución: Usted debe reconocer el crédito de una obra de manera adecuada, proporcionar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que tiene el apoyo del licenciante o lo recibe por el uso que hace.

[Resumen de licencia](#) - [Texto completo de la licencia](#)